



**División Marca  
y Cliente**

**Servicio de RC**

**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA  
CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIÓN METRO DE  
MADRID**

**febrero de 2026**

## 1. OBJETO Y ALCANCE

El presente pliego tiene como objeto establecer las condiciones técnicas que regulan la licitación del **servicio de traducción para Metro de Madrid**.

Metro de Madrid requiere de manera habitual la traducción de documentación de diferentes áreas de la empresa, así como la traducción del Informe Anual corporativo, materiales de comunicación, documentación técnica, contenidos web y otras necesidades específicas derivadas de su actividad.

Se incluyen traducciones en los siguientes idiomas, según necesidad: inglés, francés, alemán y chino, sin perjuicio de que puedan solicitarse otros idiomas en casos puntuales.

La relación de materiales susceptibles de traducción es orientativa y no vinculante. Únicamente se facturará aquello efectivamente traducido, revisado y entregado.

El licitador deberá presentar oferta económica para todos los servicios incluidos en este pliego.

## 2. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

El contratista deberá cumplir las siguientes obligaciones:

### 2.1. Calidad y profesionalidad del servicio

Garantizar que las traducciones sean realizadas por traductores profesionales, nativos o con competencia lingüística equivalente.

Garantizar que todos los traductores cuentan con experiencia mínima de 3 años en traducción profesional, especialmente en traducción técnica.

Asegurar la confidencialidad de todos los documentos proporcionados por Metro de Madrid.

### 2.2. Gestión y entrega

Entregar los documentos traducidos en los formatos solicitados (Word, PDF, Excel, InDesign, etc.).

Mantener la maquetación, estructura y coherencia visual del documento original, salvo indicación contraria.

Gestionar un sistema de control de calidad que incluya revisión y

corrección antes de la entrega.

### **2.3. Disponibilidad y plazos**

Garantizar disponibilidad durante todo el año sin incremento del precio durante todo el contrato.

Asegurar la traducción dentro de los plazos establecidos por Metro, en función del volumen de palabras.

En caso de urgencia, garantizar la entrega mínima acordada con Metro sin penalización económica.

### **2.4. Cumplimiento normativo**

Cumplir las normativas vigentes en materia de protección de datos, propiedad intelectual y confidencialidad.

Asumir todos los gastos derivados de la prestación del servicio (software, herramientas, servidores, etc.).

Los trabajos podrán incluir, entre otros:

#### **2.4.1. Traducción de documentación corporativa**

Documentación generada por las distintas áreas de Metro de Madrid. Informes técnicos, comerciales, jurídicos, financieros, de la operativa, señalética y de ingeniería.

Documentación relacionada con Responsabilidad Social Corporativa.

#### **2.4.2. Traducción del Informe Anual**

Traducción completa del Informe Anual corporativo al **inglés**.

Traducción de informes sectoriales o específicos en los idiomas solicitados.

#### **2.4.3. Traducción de materiales de comunicación**

Cartelería corporativa dirigida a clientes.

Material gráfico y campañas publicitarias.

Contenidos audiovisuales con textos sobreimpresos.

#### **2.4.4. Traducción de web y aplicaciones**

Mantenimiento de la traducción de la **web corporativa** en inglés.

Actualización de la traducción del **microsite del cliente, microsite de**

**proveedores** y otros portales.

Traducción de textos para la **app de Metro**, en inglés, francés, alemán y chino.

#### **2.4.5. Traducción de soportes gráficos o multimedia**

Documentos con componentes visuales (PDF, infografías, presentaciones).

Audios o piezas audiovisuales que requieran **transcripción + traducción**.

### **3. PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE APOYO**

- Metro de Madrid solicitará los trabajos mediante **correo electrónico**, indicando idioma, formato, fecha de entrega y área solicitante.
- El servicio podrá requerirse **cualquier día del año**, sin horarios predeterminados.
- El contratista deberá confirmar la **recepción de la solicitud** y comunicar el plazo estimado en función del número de palabras.
- No se considerarán aceptados retrasos atribuibles al contratista y que afecten a la operativa o comunicación de Metro.
- La solicitud podrá tener lugar cualquier día del año, sin que exista un horario predeterminado y sin que ello suponga un incremento de los precios unitarios establecidos en el contrato.

Dichas comunicaciones se realizarán siempre por correo electrónico.

### **4. PLAZOS**

El plazo máximo de respuesta ante imprevistos (cambios en la web o que afecten al servicio) será de 48 horas a partir de la comunicación del mismo.

En los trabajos de traducción el plazo máximo es de 3 días naturales.

## **5. CONDICIONES DE ABONO DEL SERVICIO DE APOYO**

La empresa contratista tendrá derecho al abono de los servicios y elementos/materiales efectivamente prestados o suministrados de acuerdo con el presupuesto presentado y conformado, a los precios que resulten de la adjudicación del contrato.

En los precios unitarios ofertados por la empresa se entenderán incluidos cuantos gastos sean necesarios para su puesta a disposición y plena funcionalidad.

Los precios se abonarán de acuerdo con las unidades y descripción establecidas en el cuadro de precios.

Es obligación del contratista velar por el impacto medioambiental en toda la prestación del servicio.